

Observation Session 11

Friday, 31 January 2020 3:46 PM

Researcher recording again for this one, um, ok, so to start the interview off, what languages do you speak?

TC 00:00:00.370 - 00:00:17.503

P11 right ok, um, I speak English obviously as my native tongue, uh, my mother is Czech so I wasn't taught it as a young- when I was younger but I had it in my ears all my life so that's my second language 'cause, that's another reason I came here is 'cause I wanted to develop that, 'cause it's my second language, uh my ex-wife being Slovak and my children living there, I can understand it and speak it sort of, I can get by, I can speak, but it's very difficult to pronounce, it's quite soft, similar to Polish but I can get by quite well with that, uh that's really, I'd just say those three really, uh French I studied, our sort of version of GCSE but that was a long time ago so I don't really speak it uh so Slovak English and Czech, I'd say really

TC 00:00:16.001 - 00:01:04.715

Researcher ok, um and what would you rate your language proficiencies in each of your languages, then

TC 00:01:04.224 - 00:01:10.939

P11 English, native speaker level, don't really sort of- say, asking me [unint], no, so obviously competently with English, Czech level, I'm actually - been here 11 years, I work in a - in the - in a Czech public sector day to day, and I'm attending at the moment uh Czech classes, C1, so, I'd say, and even then I'd say something sort of not quite advanced but sort of hyper intermediate going onto slowly, because it's very hard so, yeah

TC 00:01:09.847 - 00:01:48.579

Researcher yes yes, I know a little bit myself and I-

TC 00:01:46.839 - 00:01:51.268

P11 writing it again is another thing so you know I'm pretty competent with the speaking but, and the comprehension but the writing is difficult, it's not easy to -... absolutely

TC 00:01:48.655 - 00:02:00.004

Researcher yeah a lot of grammar and stuff

TC 00:01:58.166 - 00:02:00.167

Researcher um, did you have to take the Czech language certificate exam?

TC 00:02:00.167 - 00:02:05.587

P11 right um, I've done an A1 level course and an A2 level course but that was with just a language school and it isn't really internationally recognised, the Charles University in Prague, they actually - their language institute there does a course, um the course I'm doing isn't again internationally accepted so

TC 00:02:04.208 - 00:02:26.070

SD (0.62)

P11 no I haven't but I'd like to do that eventually but you have to go through a certified school, so they run the exam, you just pay for the certificate basically, but you have to do all the- so I'm sort of preparing myself through the school, I get the certificate to say I've been, but I can't say that's an international C1 because it's not, really, so I can say I've got certificates from language schools, but they're not internationally recognised, you know, they're just sort of I've attended that level of Czech, so

TC 00:02:26.696 - 00:02:54.876

Researcher mmhm, um do you have a Czech citizenship?

TC 00:02:53.168 - 00:02:57.526

P11 yes, 'cause I only got that from my mother, yeah yeah, no, no I didn't
TC 00:02:57.008 - 00:03:02.515
Researcher yep oh ok so you didn't actually have to do a - yep
TC 00:02:57.561 - 00:03:03.811
P11 'cause I got that through blood right basically which is a little bit arrogant to say but you know if you're lucky enough to be born to a Czech mother, she registered me here after I was born and luckily, I did so I do feel a little bit ashamed when I do know that people have paid a lot of money to become a Czech citizen and I've just kind of maybe skived it a little bit but I got it through basically just having it through birth so yeah
TC 00:03:02.515 - 00:03:33.169
Researcher well there's a lot of Australians who can live in Europe through birth, they're very lucky, I'm not one of them but
TC 00:03:30.665 - 00:03:39.429
P11 yeah sure sure yeah, absolutely
TC 00:03:33.586 - 00:03:38.778
SD (0.76)
Researcher um ok and what's your opinion on mixing between languages in speech?
TC 00:03:39.542 - 00:03:45.450
P11 um, it depends on the situation, sometimes I can find that obviously I don't speak English all the time, and I want to speak Czech all the time 'cause that's my own thing that I learn and I'm immersed in it so I'm a bit pig headed like that, but I mean when I have to speak English, which of course is absolutely natural, sometimes after 11 years of having to have my brain filtered and having everything like a filing system because it's not natural, you have to kinda store it all up there like that's a bit robotic that I can get a bit forgetful with words, they're there in English but then you're like, and sometimes when I'm writing, I'll forget the two L's in one word or two and I'll have to look it up quickly on a browser to see if it's written properly, you know, there's just a few kind of um, you get a little bit forgetful with things, but of course when I come back home to the UK and I'm speaking English I'm fine, but what I do really find great now is like my Mum's Czech obviously and I speak to her in the language now and understand and she's really pleased about that and I have family here 'cause I have my Aunty and Uncle here and some cousins, and it's really nice to be able to
TC 00:03:44.977 - 00:04:55.086
P11 and also when you're socially with friends, even if they're not Czech speakers or if they are or you can just switch from one to the other at the drop of a hat which is really good fun too, so yeah, so it has its advantages and disadvantages
TC 00:04:55.086 - 00:05:05.648
P11 as well, obviously people hear an accent because I do have a very, you know, broad accent when I speak Czech and immediately can be a bit oh you're foreign aren't you, but that's the sort of main gist of it isn't it really
TC 00:05:05.648 - 00:05:21.414
Researcher ok, so you don't really have an issue with mixing, you're happy to do that
TC 00:05:20.095 - 00:05:26.365
P11 no, not at all, I mean if - I do sometimes get a bit um, disappointed if I'm somewhere out in town and I've made an effort- I've ordered everything Czech or I've spoke to someone at the bar and they just speak to you plain-faced in English and don't even, you know care and they just go, ten crowns thanks
TC 00:05:24.825 - 00:05:42.664

P11 that's when I get a bit upset or you can see that they're making fun out of you, when you know- and I will understand more than they think I can, you know, so sometimes again we can get-

I can get a bit silly and make fun out of them by not saying that I understand, and I understand everything, so, there are situations where I can be a bit silly so, you know, it depends on the person and where you are, so you know, I am an adult so you know I try to keep it polite but sometimes I can get a bit silly so, it depends

TC 00:05:42.664 - 00:06:10.436

Researcher yeah, yeah

TC 00:06:06.326 - 00:06:10.153

SD (0.28)

P11 day to day life, you know what it's like, so

TC 00:06:10.436 - 00:06:14.121

Researcher erm, ok so if you are in a conversation with other people who speak Czech and English, do you ever notice yourself using both languages, even in the same sentence or different sentences

or-

TC 00:06:13.416 - 00:06:25.754

P11 well that's an interesting question because now I've been coming here on holidays since 2003, three or four times a year, off my own back, because I just wanted to see family and it was

nice to be here, and having learnt the language literally from scratch from then until now, and listening to the slang in the city, 'cause every region has its own kind of slang, but particularly the last few years here in Prague you've noticed that a lot of people, even adults, are starting to use English words as a kind of, with the Czech declension, as slang, so I

was in the meeting, or you know, by the way, or, you know all this sort of thing, so um, that's probably a different reason, but if you think about -we're having a conversation at dinner, or lunch, I will only ask them if I don't understand the word in Czech and say it in English, so they know, so they can tell me

TC 00:06:24.052 - 00:07:19.407

P11 otherwise it's literally, 'cause I'm at a level now where I'm not really having to sort of ask for help in English or anything like that but if I'm completely in a situation where, and

even like for example I was at the dentists the other week and I have to have my wisdom teeth taken out unfortunately 'cause they're hurting me, and I spoke to the surgeon there, and he wanted to speak to me in English

TC 00:07:19.407 - 00:07:41.823

P11 and I wasn't gonna say no, 'cause you know, he was actually pleased to as well 'cause I think he just finds it a nice change and, finds it something also showing their level of professionalism as well, professionalism, sorry, so that's probably-

TC 00:07:41.823 - 00:07:58.004

Researcher ok, so um, ok so I've got a couple of reasons here why - as to why you may or may not- and you've already sort of talked about that a little bit, you've like - really don't know a word

or whatever, but you can just say yes or no when I give an example, so does it ever happen due to momentarily forgetting a word?

TC 00:07:57.290 - 00:08:19.269

P11 True yep, can be yep, absolutely because with Czech language again, if you don't have it naturally or you were born here, you have it floating around in your head, and I've had it in my

brain, for example that one word, but I forgot what it meant, exactly, exactly right yeah, unfortunately

TC 00:08:18.297 - 00:08:37.711

Researcher do you ever find that another word or particle is more useful or more appropriate for a certain context or situation?

TC 00:08:36.540 - 00:08:44.984

P11 absolutely, sometimes I have my kind of um, er, words that I've relied on most of the time that just can creep in there, but like you say there are synonyms of different things, there's old Czech, slang Czech, there's modern Czech, colloquial Czech, there's German phrases in Czech as well, so apart from that there are phrases that I've used that - that I've relied on, so you know, yep, but you also learn as well on top of that

TC 00:08:43.529 - 00:09:15.426

Researcher mmhmm um and what about another word or particle expresses a certain meaning more fully?

TC 00:09:14.182 - 00:09:20.849

P11 um, yeah, 'cause with Czech you can explain sort of like three or four words in one, in one phrase sometimes there are either phrases or you can just have like a verb or some kind of saying or slang, so yeah there are quite a few synonyms of other things, or if I'm not quite sure what then I say, I describe it in a way that they would understand, whatever it is, so yep

TC 00:09:19.986 - 00:09:48.426

Researcher so would you ever use, say a word that expresses the meaning more fully, like a Czech word in English, like if the other person speaks Czech and English

TC 00:09:47.123 - 00:09:57.583

P11 uh, if, exactly so if I was speaking to a Czech speaker who didn't have the same vocabulary as me in English, I would say to them, that's that and they're like what, and then I'd probably say the Czech word or the infinitive of it, and then they go, oh 'cause what quite a lot of Czech people find is they're learning English from a native speaker or someone who's a foreign- teaching it as a foreign language but that speaker doesn't know how to explain it to them, in their language, well it shouldn't be, but that helps to sort of put it in context to understand English more, so sometimes I have done that, but it depends on the person and their ability

TC 00:09:53.434 - 00:10:31.758

Researcher so, but if another person is a native English speaker and they also speak Czech you probably wouldn't put a Czech word in? Or maybe?

TC 00:10:31.069 - 00:10:39.630

P11 yeah, well sometimes well, it depends on what they want to know, I mean, I've got quite a good vocabulary but if they ask me oh what's that I could say to them in English well say to them you can say that and that, for example, so maybe just a tip, or help or something you know

TC 00:10:35.501 - 00:10:55.380

Researcher um, and maybe another word or particle feels easier to express in one language or the other?

TC 00:10:54.675 - 00:11:02.704

P11 um, yeah, um expressing myself in Czech sometimes like for example, I was swimming tonight with the guys and my chest was hurting 'cause I strained myself in another set I was doing on Tuesday and I didn't know how to say strained, but I sort of had an idea, but the lifeguard was getting upset because she thought I was going to have a heart attack or something 'cause I said chest pain, she was going oh, get out get out I don't need that but my coach said to me natažení, which means strained or pulled and I said to her yeah yeah that's it, I said to her

like inflamed, which it's not, and she said no no it's not it's muscular isn't it, I said yeah, and so sometimes there's those little kind of situations, I can't find the word to say where I want to say, that is quite often difficult, but it's very important, if you're somewhere in a hospital and you don't know, then obviously if- it hasn't happened to me yet but if it did, then I'd speak in English because obviously if it, you know, you can't start thinking oh no, I don't wanna speak Czech 'cause you're in England, you know that's just rubbish of course so, depends on the situation

TC 00:11:01.333 - 00:12:05.953

Researcher that makes sense, um, so if you ever do borrow words between your languages when you're speaking to other bilinguals, what type of words do you think you would borrow, like do you think like maybe nouns, verbs, adjectives

TC 00:12:04.581 - 00:12:22.880

P11 uh, um

TC 00:12:21.944 - 00:12:28.568

Researcher or if you're not really sure

TC 00:12:25.402 - 00:12:28.047

SD (0.52)

P11 I think sometimes it can go both ways to be honest, if I'm speaking with a Czech who can speak English and I'm an English guy who can speak Czech, nonnative speaker, I mean, well, you're sometimes like for example I'm correcting texts that some people have done and they ask me what was wrong with it and I'll say oh you didn't have the and a and I'm talking articles and I'll say to them you know, you're missing that, and then what they call in Czech the prefixes or predložky, you know things like, uh, there's like your in, by, before, after, under and that's very complicated in Slavonic languages I mean it's incomprehensibly hard, because it can denote one imperfect, perfect future tense, so I won't go into the details but that sort of thing, it's very helpful when they tell you why because as soon as you put it in front of a verb that's similar, it's a totally different meaning, so you know sometimes we swap things like that, our system their system, how it works why, you know that sort of thing so we're bor-sharing, for example those sort of things mainly, and why is it 'the', they're saying to me, yeah of course

TC 00:12:28.568 - 00:13:40.843

Researcher yeah it must really hard

TC 00:13:37.183 - 00:13:40.926

P11 it's germanic based languages, slavonic based languages, totally different structure

TC 00:13:40.843 - 00:13:46.132

Researcher exactly, exactly

TC 00:13:44.775 - 00:13:46.423

P11 that's it that's why we're always nosy and curious about why, you know so it's the same with me, why does it have to be that hard, but it is, because that's the way it is, you know, so hopefully that's a good enough answer

TC 00:13:46.185 - 00:14:02.529

Researcher and do you ever feel like you borrow grammar between your languages in a bilingual situation, like maybe your sentence structure might be influenced by your knowledge of the other language?

TC 00:14:02.294 - 00:14:12.653

P11 yeah, that's an interesting one um, I think sometimes word order can vary- not often, but sometimes you can be saying things that you thought, oh hang on that's not right you know,

because you've been thinking and speaking in Czech so often for so many years that your native language is still there but it's sort of slowly getting put on the backburner and it gets a bit rusty and you can say things - not peculiarly, but you just get the, sometimes it just doesn't sound right, I'm - I dunno, I can't really say absolute, yeah so a particular example, a specific example, that the use the word here konkretní, concrete example, so quite often you say concrete instead of specific or something like that you know, so you're kind of adapting - well not adapting, your language changes a little bit- not a huge amount but it can happen sometimes, but -

TC 00:14:09.944 - 00:15:07.697

Researcher do you think that maybe that's influenced by your knowledge of Czech but maybe also the influence of other Czechs speaking English?

TC 00:15:06.086 - 00:15:16.805

P11 I think it's a problem with the fact that I'm in Czech culture and I'm engrossed in it day-to-day, eat sleep work in it, and I'm trying so hard to speak like them and be like them to learn, to get accepted and things so I'm spending so much time making effort doing that, so sometimes when you're speaking your own language you don't think twice about doing it you sometimes forget the uh oh uh, what eh, and someone's said what are you talking about, and you're like oh yeah sorry [laughs] so that can sometimes have a big influence on your brain 'cause you're really full of information

TC 00:15:15.980 - 00:15:52.261

Researcher yeah nah it makes sense um, ok, um, do you ever say, this is a bit of a difficult question, I've had to explain it a few times to different people but um, do you ever say two words or two morphemes in one sentence that express the same concept but use them both, like for emphasis, so an example of this would be if you said, little holčička, because the čič part makes it into a diminutive, so you're saying little and then you're also saying little again..

TC 00:15:51.538 - 00:16:27.109

P11 I've got to the point in the language where I can do the changes in the Czech language so say if it's big small, bigger smaller, so I don't really have to use an English or a Czech word to do that because I- I'm at the level where I've gone past that kind of comprehension and I already know how, but the trouble is, there's words that I don't know how to make it, if it's smaller or bigger, so you know, if only it was in fun with a couple of the younger guys at swimming, they would say to me, and I say you know, be quiet little Honza or something like that but it's only just in fun, you know, not like by mistake

TC 00:16:25.534 - 00:17:08.339

P11 I honestly can't say that I- not being arrogant but at a certain level, if you were at a smaller level and you didn't know how then obviously you would start fishing for - kinda in desperation, but sometimes quite, I'm quite confident that I don't need to do that now

TC 00:17:08.339 - 00:17:25.716

P11 but if I, like I said, if I get lost and I don't know what it is then I'll ask them, how do I say that, small one of those in Czech, and then quite often I'll remember because it is quite hard

TC 00:17:25.716 - 00:17:36.006

Researcher yeah it can be, do you ever put any Czech endings or Czech prefixes or anything on um, English words when you're speaking English, not when you're speaking Czech

TC 00:17:34.806 - 00:17:49.290

P11 um, no, because again that comes with competency and again I've got to the point where, but only in fun again like, with swear words or stupid stuff you know like that, that's just for

fun, and people enjoy the humour with that, but I can't say that I've really done that, no

TC 00:17:46.664 - 00:18:05.580

P11 the only thing I said is like, I borrowed the word concrete, started using it more in my English because sometimes you forget and you just wanna fill a hole so you use that, rather than say specific, that's one thing that got- honestly here, they use that word konkretní a lot, and it's very easy to say because it's similar to English, it's just, yeah yeah

TC 00:18:05.580 - 00:18:27.827

Researcher yeah exactly, it's like almost a false friend, yeah

TC 00:18:23.577 - 00:18:28.080

P11 exactly so you start getting used to quickly saying that instead of saying specifically or, you know, that sort of thing yeah, so

TC 00:18:27.827 - 00:18:36.179

Researcher yeah things like that, ok and what places do you tend to be in when you either mix languages, speak English or speak Czech, so this could be like home, work, cafe

TC 00:18:31.979 - 00:18:46.279

P11 right, friends, of course, that's one thing, if they're

TC 00:18:43.966 - 00:18:49.618

Researcher that's Czech?

TC 00:18:47.108 - 00:18:49.661

P11 no English friends

TC 00:18:49.618 - 00:18:51.402

Researcher English, right

TC 00:18:50.278 - 00:18:51.767

P11 they've got maybe Czech spouse or not, or at work of course, because you can be with other nonnative speakers or other people or those of us who want to speak English with me, can be Czech as well, doesn't matter, uh sport, 'cause I'm a swimmer, I love that sport so that too, and travel, going back to the UK, so my parents are there and my life's - part of my family is still there so part of my life there too, so that kind of- those kind of realms really

TC 00:18:51.408 - 00:19:22.399

Researcher yep, and so what about Czech, so that's sort of sometimes at work, and sometimes with some friends

TC 00:19:20.950 - 00:19:29.166

P11 Czech use? Alright Czech use is more or less most of the time, of course, work, I work in a Czech agency so, all the time, in the swimming club 'cause that's obviously Slavia Prague that's - Czech swimming, I've done it on purpose obviously, just to engross myself in the language, um socially as well 'cause I have mostly Czech friends here apart from a few others, and yeah, so most - about 90% of the time, quite often it depends, yeah yeah

TC 00:19:27.098 - 00:19:56.101

Researcher ok, so that's a fair bit then

TC 00:19:53.817 - 00:19:56.544

Researcher um I guess good for practicing

TC 00:19:56.544 - 00:19:59.432

P11 yeah sure absolutely

TC 00:19:57.646 - 00:20:00.260

Researcher um ok so just a few more questions, do you feel more relaxed in speaking when you can use both languages interchangeably rather than just Czech or just English, or would you rather just speak Czech or just English and feel more relaxed with that?

TC 00:19:59.748 - 00:20:12.451

P11 um, that's a good question, very difficult, it depends on the situation you know, I mean I do feel confident when I'm speaking Czech socially, uh when I have to do a presentation in front of a lot of people in the language then I get very nervous and it's hard and it can be not very good so that's not fun, and I don't like to switch to English if I have to in a situation like that, so basically depends on the situation, if it's professional then I'd have a- I'd prefer to have a, English and Czech, if it's allowed, depending on the forum of people there, socially, I'm confident doing both really, but mostly because if it's an informal area then it's a lot easier

TC 00:20:09.466 - 00:20:55.813

Researcher ok um and, how long have you been in the Czech Republic?

TC 00:20:55.118 - 00:21:00.937

P11 Right, I came here on the 29th of July 2008, so that's what, probably coming on 11 and a half years, something like that

TC 00:20:59.233 - 00:21:12.958

Researcher it is, and how long have you been speaking Czech?

TC 00:21:11.813 - 00:21:16.936

P11 right, uh I would say when I started coming here on holiday which was in 2004 so that's when I started physically wanting to learn and so I sort of say from that - kind of April 2004 was when I really, really wanted to start learning so yeah, so that's what 15, 16 years something like that, maybe more actually

TC 00:21:16.565 - 00:21:40.545

Researcher and do you feel any form of societal or community pressure to mix the two languages or to not mix them, or to speak only Czech, like say in public, or only English or?

TC 00:21:39.702 - 00:21:52.414

P11 society is very difficult actually, quite often it depends where you are, who you're with, locally, if you're in a city like this, it's obvious bias towards that you can speak both, depending on where you are and who you're with, quite often they can be arrogant in cities and just wanna speak English and don't wanna speak Czech, if you can speak Czech they might be impressed, if it's work only within a Czech company, there's an older generation that don't speak English and that they're glad you speak Czech, if you're in the middle of nowhere in a village or a town that doesn't have English speaking there then that's an advantage, but also they can be either, if you have to be polite of course, it can be anywhere, they can be aggressive or they don't, depends where you are and who you're with, so yeah the societal pressure is basically for a nonnative speaker, out in the stix, out in the middle of nowhere

TC 00:21:50.716 - 00:22:39.622

P11 if you, for example your car breaks down and you don't know what you're doing, it's dark, it's wet, windy, you're in a hospital, somewhere not here, so yeah it depends on the situation, yeah

TC 00:22:39.622 - 00:22:50.825

P11 if you're lucky, you're in a city you know, you can speak English and you can get by, if you're not, then there's that advantage of having that Czech because it can be useful, especially when you're in a situation of an emergency for example

TC 00:22:50.825 - 00:23:02.146

Researcher yeah definitely, erm, er, ok so do you feel language pride for your own language, or either for Czech or- and how does this play out in your speech?

TC 00:23:01.033 - 00:23:14.316

P11 I obviously English is fine, love my country, where I'm from and everything about it, it's not a problem, but I'm very very proud that I've been able to speak at this level and learn, basically, off my own back, and taught myself that much and pushed myself, so I mean I'm always striving to be better but I'm proud about what I've achieved of course because it was very hard, and you know, I'm understandable to a level now so, you know

TC 00:23:12.418 - 00:23:41.479

Researcher yeah, Czech is hard, so

TC 00:23:39.868 - 00:23:42.303

P11 it isn't easy

TC 00:23:41.479 - 00:23:43.427

Researcher yeah exactly so yeah it's great

TC 00:23:42.641 - 00:23:46.288

P11 so yeah, course

TC 00:23:45.254 - 00:23:46.747

Researcher and what language do you listen to most of your media in, so TV, movies, books, netflix?

TC 00:23:46.487 - 00:23:53.385

P11 right well yeah, laziness comes in then doesn't it, um I haven't got a TV, obviously, I watch films basically every night, because that's, a relax for me, it's nice to watch it in

English basically, yeah I go to the cinema, watch it in English but with Czech titles but I do- I am a big fan of Czech film, so I don't mind listening and watching any of that but it's

mainly if I'm with friends or, not if I have to but sometimes watch that and I don't mind at all, but mostly I'm a bit biased towards the easy option, just to switch off you know, yeah

TC 00:23:51.874 - 00:24:23.780

Researcher just wanna, yeah exactly, ok and sort of already answered that one- well what language do you speak most often with friends, at home, etc, like with family

TC 00:24:23.092 - 00:24:36.265

P11 mostly, well here mostly Czech of course, with, I have English friends, it's nice to have the English friends where you can just switch off and speak English without having to think

about what you say and how to say it, and when I'm at home, I have a Slovak in-law as well, she's my sister-in-law, my brother's wife, so that's funny as well that you know, she speaks

English mostly but she sometimes - we have a conversation and with my mum sometimes as well but quite rarely, 'cause it's easier to speak English with her, so but it's mainly English at

home and Czech here so

TC 00:24:34.398 - 00:25:05.687

P11 so I'd say here it's like, something like I dunno, 90 10%, 90 Czech, 10% English, and at home it's like 90% English 10% Czech you know that kind of reverse [unint], you know

TC 00:25:05.687 - 00:25:20.533

Researcher and what about with your kids?

TC 00:25:17.987 - 00:25:23.398

P11 kids, well, I spoke with them from when they were born in English, 'cause when I was at home with them, from birth til about 6 or 7 with the oldest and the youngest and they were getting

there, but then unfortunately we split and, my wife took them away from me, and I wasn't with them every day, they have the right to have Slovak uh, uh citizenship so she got that sorted

out for them there, now they both go to Slovak nursery school and Slovak primary school and they speak Slovak, so all the time, they don't want to be bullied into it, I keep trying to

speak to them in English, they don't wanna know, 'cause they speak very good Slovak and I understand so unfortunately, not that I'm lazy but I haven't given up a bit, but I have in

[unint]

TC 00:25:21.025 - 00:26:05.150

Researcher it's- it's difficult

TC 00:26:03.170 - 00:26:06.454

P11 so I try but they have still remembered - retained it but unless you're there, 24/7 with them, very difficult

TC 00:26:05.150 - 00:26:14.255

Researcher yeah it's really difficult no, a lot of parents go through that, I suppose there's a lot of people- yeah, as well

TC 00:26:11.603 - 00:26:20.694

P11 yeah, especially if they're split up unfortunately as well

TC 00:26:17.068 - 00:26:20.149

SD (0.47)

P11 so yeah that's unfortunately a byproduct of that

TC 00:26:20.621 - 00:26:24.946

Researcher yeah erm, there's actually the- there's a language indigenous to an area in South Australia called Kurna, and there are no speakers alive anymore but -actually my supervisor, he sort of like, helped look at the old documentation of the language and stuff and sort of helped rebuild it, and there's a guy who lives over there who is Kurna and he um learned it, like from the really old records in the 1800's and he was trying to pass it on to his kids so they could become the first speakers, so he doesn't see them as much, it really is

TC 00:26:23.247 - 00:27:03.866

P11 oh no, that's a shame isn't it, but that's happened in Basque in Spain, that's happened in other rural areas, like in Isle of Man, Manx and things like that, I'm told stories about that, it's unfortunate isn't it, yeah

TC 00:26:58.374 - 00:27:14.060

Researcher yeah, but yeah a lot of language revival stuff is going on with Australian languages at the moment, but that's just another story but um

TC 00:27:11.821 - 00:27:21.077

P11 it's a shame

TC 00:27:14.085 - 00:27:15.590

SD (1.97)

P11 yeah yeah yeah interesting

TC 00:27:17.567 - 00:27:20.948

SD (0.16)

Researcher and how often do you visit home or an English speaking country?

TC 00:27:21.108 - 00:27:25.026

P11 Right, two or three times a year, I go home, yeah

TC 00:27:23.495 - 00:27:27.368

Researcher I guess it's pretty yeah, close

TC 00:27:25.784 - 00:27:28.865

P11 so it's just like mostly you know Easter, Summer, Christmas and I'm going there this Christmas, so three times basically unless I'm going away for business, I went to uh, Belgrade which is not an English speaking country but, you know, I don't speak Serbian, I mean I can understand dlibs and drabs 'cause it's Slavonic in a way but yeah

TC 00:27:27.368 - 00:27:48.403

Researcher hmm ok well that's pretty much our whole interview so thank you very much

TC 00:27:47.244 - 00:27:52.363

P11 thank you ok

TC 00:27:48.793 - 00:27:51.717

SD (0.64)

Researcher um if you think of any interesting tidbits or instances then feel free to email me but other than that it's all done, so, wait for him to get back I dunno where he is, but yeah, thank you

TC 00:27:52.363 - 00:28:07.528

TC 00:27:54.478 - 00:28:06.555